



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 87,693

População de estrangeiros 5,521

6,30 % de População

Final de junho, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.



## Informações relacionadas ao COVID-19 コロナ情報

### Auxílio financeiro para famílias com baixa renda

りんじとくべつきゆうふきん  
臨時特別給付金

Este é um auxílio de 100,000 yens, para famílias que ainda não receberam o auxílio financeiro nenhuma vez e se enquadram em um dos itens abaixo:

- Famílias isentas do imposto residencial do ano fiscal R3 ou R4.

Data referência: Ano fiscal R3 será dia 10 de dezembro de 2021

Ano fiscal 4 será dia 1º de junho de 2022

Para as famílias que estão isentas, já foi enviado formulário de solicitação (em julho de 2022 e janeiro de 2021), se ainda não fez a solicitação, preencha e envie para a prefeitura.

- Família que teve queda brusca na renda após janeiro de 2022

Se algum membro da família não estava isento do imposto residencial no ano fiscal R3 ou R4, mas devido o COVID-19, a renda mensal familiar abaixou ao nível igual ou menor ao de família isenta de imposto, à partir de janeiro de 2022, informe-se na prefeitura.

Período: até dia 30 de setembro

**Maiores informações:** Na prefeitura, seção Seikatsu Shien ka tel 0595-22-9674



### Vales para compras (Puremiamu Tsuki Okaimono ken)

プレミアム付お買いもの券  
プレミアムつきお買いもの券

São vales compras que necessitam ser adquiridos antecipadamente. Com 5,000 yenes

adquirirá 8,000 yenes em vales compras que podem ser utilizados em vários estabelecimentos.

Cada pessoa pode fazer pedido de 2 bloquinhos de vales.

Inscrições abertas pela internet ou pelo correio. Pelo correio, envie um hagaki duplo (oofuku hagaki) com nome, endereço, telefone e quantidade de bloquinhos que deseja (máximo 2 bloquinhos), local que deseja adquirir os vales e envie para: 518-0873 Iga shi Ueno Marunouchi, 500 UENO SHOUKOU KAIGISHO IGA RYU PUREMIAMU OKAIMONO KEN KAKARI. Pela internet: <https://www.iga-ueno.or.jp/>

Período de inscrição: até 12:00 horas do dia 15 de agosto (seg)

Maiores informações: Haitopia 3º andar, Ueno shoukou Kaigisho 0595-21-0527

Prefeitura, Iga shi Shoukou kai 0595-45-2210



**Continue tomando as medidas básicas para evitar a propagação do COVID-19  
(lavar bem as mãos, usar máscara, evitar situações de contato e ventilar)**

## Expediente ao público no feriado "OBON", plantão de dentista おぼんの歯科診療

A prefeitura e demais órgãos públicos japoneses, os bancos, estarão funcionando normalmente no feriado de agosto "OBON".

Se precisar de dentista durante o feriadão Obon, procure uma das clínicas abaixo.

Telefone antes de ir e não esqueça de levar o cartão do seguro saúde. Atendimento: das 9:00 às 17:00

13 agosto (sábado) – Clínica Wakuda (Hirano Jouhoku chou 113) tel. 0595-21-8241

15 agosto (segunda) – Clínica Hattori (Sanagu chou 640) tel 0595-23-3130

Maiores Informações: Irvou Fukushi Seisaku ka Tel.: 0595-22-9705



## Inscrição para participação na Festa de Intercâmbio Internacional 国際交流フェスタ 2022 出店者募集

**Dia do evento:** 02 de outubro (domingo) das 10:00 hs às 15:00 hs ※Este ano não haverá venda de comidas

**Vagas:** 10 vagas (por ordem de inscrição)

**Local:** estacionamento do mercado Hizokko (Iga shi Hirano Nishimachi 1-1)

**Será cobrada uma taxa de participação no valor entre 500 à 1500 yenes (não alugamos mesas e cadeiras)**

**Período de inscrição:** À partir de 08 à 22 de agosto

Inscrições e maiores informações: No escritório do Kokusai Kouryuu Kyoukai tel 070-4455-4900 FAX 0595-22-9631

Imposto do Mês  
今月の納税

Até 31 de agosto - **Imposto residencial (shi ken min ze) e imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze)** 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

**Sistema de Ajuda nas Despesas Médico-hospitalares** 福祉医療費助成制度

Na cidade de Iga, há um sistema que dá cobertura em uma parte das despesas médicas e medicamentos das pessoas abaixo relacionadas:

Quando for consultar na entidade de saúde da província de Mie, apresente este cartão e o cartão do seguro de saúde, na recepção do hospital, para que a consulta seja gratuita. Se enquadrar em um dos itens abaixo e ainda não tiver o cartão, consulte na prefeitura.

As pessoas que já tem o cartão não necessitam fazer trâmites de renovação.

★ **Despesas médicas do deficiente (Shougai sha)** – (Tabela de limite do rendimento, na prefeitura)

- 1- Portador da Carteira de Deficiente Físico (Shintai Shougai sha Techou) Categoria de 1 a 3
- 2- Portador da Carteira de Deficiente Intelectual (Ryouiku Techou) letra A ou B
- 3- Portador da Carteira de Deficiente Mental (Seishin Shougai sha Hoken Fukushi Techou) Categoria 1 ou 2

★ **Despesas médicas da criança (Kodomo)**

**Criança até 15 anos de idade** (Tabela de limite do rendimento, na prefeitura)

**Criança até a idade escolar:** Ao apresentar o cartão na entidade de saúde, dentista e farmácia, as despesas serão gratuitas.

Por isso, logo que a criança nascer, faça o registro de nascimento, inscreva-a no seguro de saúde, e em seguida faça a solicitação do cartão. Se demorar para fazer, não poderá utilizar o benefício desde o nascimento. Não tem limite de rendimento.

★ **Despesas médicas da Família Monoparental (Hitori oya katei tou)** (Tabela de limite do rendimento, na prefeitura)

- 1- Família composta por apenas um dos pais e menor de 18 anos
- 2- Pessoa que cria menor de 18 anos que não tem pai nem mãe
- 3- Menor de 18 anos cujo pai ou mãe é portador de deficiência grave

O cartão deste ano fiscal será enviado para as pessoas que ainda tem direito de utilizar o benefício.

Se mudar de seguro de saúde ou qualquer outra mudança, comunique a seção responsável.

Se faz tratamento em hospital de outra província, compareça na prefeitura com o cartão e o recibo do hospital (com nome do hospital, valor pago, pontuação e nome do paciente)

Em caso de compra de cinta ortopédica e outros, compareça na prefeitura com o cartão, a receita médica, recibo de pagamento e um comunicado enviado pelo seu seguro de saúde. Se o seguro de saúde for da prefeitura, Kokumin Hoken, o comunicado será expedido neste momento.

**Maiores Informações:** Na prefeitura, Hoken Nenkin ka TEL 0595-22-9660

**Período de renovação dos auxílios** 現況届の提出を忘れずに

★ **AUXÍLIO PARA FAMÍLIA MONOPARENTAL (Jidou fuyou teate)** 児童扶養手当

**Período de renovação: 1 à 31 de agosto**

Compareça, pessoalmente, à prefeitura mais próxima de sua casa, leve os documentos necessários. Se não comparecer, a ajuda de novembro em diante será cancelada.

★ **AUXÍLIO PARA CRIANÇAS ESPECIAIS (Tokubetsu jidou fuyou teate)** 特別児童扶養手当

**Período de renovação: 12 de agosto até 12 de setembro**

Se não fizer a renovação, o auxílio de agosto em diante será cancelado.

**Informações e local de renovação:** Na prefeitura, seção kodomo mirai ka tel 0595-22-9677

★ **AUXÍLIO ESPECIAL PARA DEFICIENTES (Tokubetsu Shougai sha Teate)** 特別障害者手当

É uma ajuda de custo para pessoas com mais de 20 anos que tem deficiência física, intelectual ou mental de categoria grave e necessitam de cuidados especiais na residência.

Valor: 27,300 yenes mensal

★ **AUXÍLIO DE ASSISTÊNCIA SOCIAL PARA CRIANÇAS DEFICIENTES (Shougaiji Fukushi Teate)** 障害児福祉手当

É uma ajuda para pessoas com menos de 20 anos que tem deficiência física, deficiência intelectual ou mental de categoria grave e necessitam de cuidados especiais.

Valor: 14,850 yenes mensal

**Período de renovação: 12 de agosto à 12 de setembro**

**Informações e local de renovação:** Na prefeitura, seção Shougai fukushi ka tel 0595-22-9656)

**Expediente extra da prefeitura** 木曜日の証明窓口延長

**Todas quintas-feiras (exceto feriados), a prefeitura funciona até as 19:30 hs, para expedição de documentos.** Quando vier solicitar o documento, apresente um documento de identificação com foto. Se não tiver documento de identificação, não será possível expedir o documento.

◆ **Seção de registro do cidadão Koseki Juumin ka**

- Atestado de residência (juumin hyou), ● Atestado de residência específico ( juumin hyou kisai jikou shoumeisho)
- Certificado de Carimbo registrado (inkan touroku shoumeishou)
- Fazer registro de carimbo (inkan touroku) ● My number card (somente agendado)
- Pessoas de nacionalidade japonesa: koseki tohon e outros documentos de identificação.

◆ **Seção de imposto:** Registrar ou dar baixa em moto 50 cc. Expedição de shotoku shoumei, kazei shoumeisho, eigyo shoumeisho, Nouzei shoumeisho e kan nou shoumeisho.

Atenção! Quando se paga um imposto municipal demora vários dias para ser processado, se necessitar de Nouzei shoumeisho com urgência, traga o recibo de pagamento.

**Maiores Informações:** Na prefeitura, seção koseki juuminka tel 0595-22-9645, kazei ka Tel 0595-22-9613 ou Shuuzei ka Tel 0595-22-9612

## Exame de desenvolvimento infantil

あか けんしん そうだん  
赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	20 de setembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	15 de setembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

## Emergências e Assistência médica

きゅうきゅういりょう  
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

### ◆Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

### ◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

### ◆ Chamada de emergência de Iga-shi

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou

Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.



Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg 5pm-9am	Qua 5pm-8:45am	Dom, feriados 9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

agosto						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Okanami /Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Okanami /Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami	Exceto pediatria		

## Assessoria e Consultoria

そうだんまどぐち  
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

### ■ Tabunka Kyousei ka

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

### ■ Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 às 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

### Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 11 de setembro, 13:30 às 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

## Informações para a vida cotidiana

せいかつ  
生活のヒント

Coopere economizando energia e eletricidade .夏の省エネ、節電をお願いします

★ Mas tenha cuidado para evitar insolação

Período de economia de energia: 1 de julho (sex) à 30 de setembro (sex)

Período especial de economia de energia: 17:00 até 20:00 horas

< Método de economia de energia >

• Ar condicionado: ajuste a temperatura para 28°C (temperatura de referência). Ajuste a saída do ar condicionado para cima porque a tendência é o ar frio abaixar. Durante o dia, feche as cortinas para impedir a luz do sol de entrar, utilize ventilador juntamente para circular o ar, não coloque objetos perto da unidade externa do ar condicionado.

• Na medida do possível, os membros da família devem ficar no mesmo ambiente e desligar os aparelhos de ar condicionado e as luzes dos ambientes que não tem ninguém.

• Desconecte o plugue da tomada quando não estiver usando o bidê do banheiro, televisão, computador, impressora e outros aparelhos elétricos.

★ Especialmente quando houver comunicado de previsão de falta de fornecimento de energia no dia seguinte ou quando for emitido Alerta de redução de fornecimento de energia.



**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9ª ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8º e 9º ano.

【Data e hora】 13 agosto é folga  
Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou  
080-3590-7612

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!  
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】 3 à 20 agosto é folga  
Quarta-feira das 19:30 às 20:40  
Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】 durante as férias(31 de agosto é folga)

Quartas-feiras 10:30 às 11:30

【Local】 Haitopia 4º andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu  
Kyokai 070-4455-4900



Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

**Tópicos quentes** 最新のお知らせ

**★Ingresso escolar ano letivo 2023**

小学校の入学手続きのお知らせ

Os pais ou responsáveis de nacionalidade estrangeira, que desejam ingressar seus filhos na escola primária japonesa, em abril do próximo ano, devem iniciar os trâmites desde já.

Haverá atendimento especial no período de 12 a 19 de agosto, das 9:00 às 17:00.

**Indicado:** crianças nascidas no período de 02 de abril de 2016 à 01 de abril de 2017

**Documentos necessários:** requerimento de matrícula, contrato, ficha de averiguação familiar, cópia do zairyuu card do pai ou responsável e da criança.

Entregar o documento na Secretaria da Educação.

**Maiores informações e inscrições:** Iga shi kyōiku iin kai Seção Gakkou kyōiku ka Tel: 0595-22-9648

**★Jardim da infância**

幼稚園説明会

Dia de orientação para ingresso no jardim da infância.

●Tousei no Oka youchien Dia: 10 de setembro (sáb) Horário: das 10 às 11:30hs (Recepção: À partir de 9:30) Endereço: Ueno Marunouchi 177-1 Telefone: 0595-26-5770

●Hakuhou youchien Dia: 27 de agosto (sáb) Horário: das 10:30 às 11:30hs (Recepção: À partir de 10:00) Endereço: Ueno Iyo machi 1067-1 Telefone: 0595-21-0091

●Ninteí Kodomo en Aoyama Yosami youchien Dia: 27 de agosto (sáb) Horário: das 10 às 11hs (Recepção: À partir de 9:45) Endereço: Kashio 1397-14 Telefone: 0595-52-0433

**★ Faça o cartão do My number até setembro** マイナンバーカードについて

As pessoas que fizerem o cartão do My Number até setembro de 2022, poderá receber 20,000 pontos que podem ser utilizados até fevereiro. Haverá tradutor para fazer o cartão do My Number no sábado e domingo.

Na prefeitura: com reserva antecipada

13 de agosto (sáb) – inglês, chinês, vietnã, português e espanhol (reserva até 8/8)

28 de agosto (dom) – inglês, português e espanhol (reserva até 8/20)

No Haitopia: 2º andar (sem tradutor) dias 20 de agosto – das 10:00 hs às 16:00 hs

No Apita: 1º andar (sem tradutor) dias 03 e 04 de setembro – das 11:00 hs às 16:00 hs

Maiores Informações: 0595-41-2355 ou na prefeitura, juumin ka 0595-22-9645

Tabunka Kvousei ka 0595-22-9702



8/13



8/28

**★Cursinho de Cerimônia do chá e as regras de etiqueta** 礼儀と茶道こども教室

Gostaria de aprender sobre a cerimônia do chá? Cumprimentos, reverência, etiquetas em uma sala de tatame. Poderá degustar o matcha e docinho japonês. Para crianças de idade de Jardim da infância, primários e ginásiais

Dia: 28 de agosto (dom) das 10:30 às 12:00 horas

Vagas: 6 pessoas (levar meias brancas)

Local: Haitopia Iga 5º andar sala estilo japonês

Taxa de participação: 500 yenes

Inscrições: Até dia 22 de agosto, na prefeitura, Seção

Tabunka Kvousei ka tel 0595-22-9702

**★Iluminação no castelo** ライトアップイベント

Uma oportunidade para sair de casa e tirar lindas fotos.

Todo o parque do castelo será decorado com iluminação em bambu e sombrinhas japonesas, iluminação do monumento memorial do poeta Basho, concerto musical, show de dança, venda de comida.

Dia 13 (sáb) e 14 (dom) de agosto

Horário: 17:00 horas até 21:00 horas

Sobre horários e valores dos ingressos, informe-se.

**Maiores informações:** Escritório responsável pela iluminação na seção, Tyuushin Shigaiti Suishin ka 0595-22-9825